Construcción acusativo-infinitivo

Construcción acusativo-infinitivo

- Empezamos por lo que conocemos.
  - El inglés no declina (como el español).
  - En inglés quedan “restos” de declinación en los pronombres personales (como en español).
    - Por eso decimos *I* para el sujeto, pero *me* para el objeto (directo/indirecto y seguido de preposición).
    - En español usamos *Yo* (lat. Ego) y *me* (lat. me) para otras funciones.

Construcción acusativo-infinitivo

- La construcción acusativo – infinitivo es un calco de lo que sucede en inglés.
- Traduzcamos las tres siguientes frases.
  - I want to see her.
    - Quiero verla (her es el “acusativo” de *she*).
  - I want her to come.
    - Quiero que ella venga (her es el “acusativo” de *she*)
  - I want her to see me
    - Quiero que ella me vea (her y me son “acusativos” de she y I, el primero es sujeto y el segundo CD).
  - I want that she comes back
    - Quiero que ella vuelva

También existe esta construcción en Griego con el nexo *que (ὅτι / ὡς)* (se verá).

ANÁLISIS DE LA FRASE EN INGLÉS

I want her to see me

Sujeto | Vbo. Transitivo | Acusativo | Infinitivo | Acusativo

CD de want?
Ya tiene (I)
CD de to see
Ya tiene (me)

Sujeto

CD (Núcleo)
Vbo. Trans.

CD

Oración subordinada completiva, CD de *want.*

El que sepa inglés… ya lo ha entendido

- Yo
- Quiero
- que ella
- Diga
- la verdad

- ἐγω
- βούλομαι
- αυτην (acus. sujeto, sin ningún nexo –*que* – visible)
- λέγειν (infinitivo)
- την ἀληθειαν

Os toca

- Queremos
- Que Alejandro
- Envíe
- Mensajeros

- Βουλομεθα
- τον᾽ Αλέξανδρον
- Πέμπειν
- (τους) ἀγγελους

Vocabulario

- Βούλομαι,
  Αλέξανδρος, -ου, ὁ
  πέμπω,
  ἄγγελος, -ου, ὁ

Para terminar

- La oración subordinada, como en español, puede ser Sujeto o C.D. de la principal.
- Será sujeto si depende de:
  - Una expresión del tipo "καλον ἐστι…"
  - Un verbo impersonal (es preciso, es necesario, es conveniente…) aprended χρη y δει
  - Un verbo en pasiva. λέγεται τους πολεμιους ἔρχεσθαι (se dice que vienen los enemigos).
- Será C.D. si depende de un verbo transitivo activo.